

**Меморандум о взаимопонимании**  
**Для институционального, академического и научного сотрудничества**  
**между**  
**Уральским федеральным университетом, г. Екатеринбург, Россия**  
**и Университетом Финис Терра, Сантьяго, Чили**

**Введение**

Ректор Уральского федерального университета и ректор Университета Финис Терра подписывают соглашение о сотрудничестве на благо обоих институтов в соответствии со следующими пунктами:

**I. Цели**

Оба университета соглашаются содействовать:

1. Институциональным, академическим и научным связям.
2. Обучению и научно-исследовательской деятельности.
3. Студентским и преподавательским обменам.
4. Обмену информацией об исследованиях, и материалах, представляющих общий интерес.
5. Дискуссиям и обмену опытом.

**II. Развитие**

В целях выполнения задач, указанных в предыдущем разделе, обе стороны разрабатывают «годовой план работы», который будет рассматриваться как часть этого генерального соглашения.

**III. Представители и обратная связь**

Каждое учреждение назначит представителя для общения с другими учреждениями относительно вопросов по данному соглашению и во всех делах, относящихся к настоящему соглашению, кто должен будет обеспечить выполнение целей.

**IV. Финансирование**

Оба университета будут выделять средства, необходимые для развития этого соглашения.

**V. Длительность соглашения**

Данное соглашение вступит в силу с даты его подписания на срок 5 лет. Он будет автоматически продливаться на равные, последовательные периоды, если одна из сторон не заявит, не менее чем за 6 месяцев, о своем намерении его прекратить. В этом случае, вся деятельность, которая будет идти в то время должен продолжаться, пока полностью не будет завершена. Соглашение может быть изменено или дополнено по взаимному соглашению сторон.

УрФУ

В.А. Кокшаров  
Ректор

Дата: \_\_\_\_\_



Университет Финис Терра

Кристиан Назер Асторга  
Ректор

Дата: 01.10.2015

**MEMORANDUM of UNDERSTANDING**  
**FOR INSTITUTIONAL, ACADEMIC AND SCIENTIFIC COOPERATION**  
**by and between**  
**URAL FEDERAL UNIVERSITY, EKATERINBURG, RUSSIA**  
**and UNIVERSIDAD FINIS TERRAE, SANTIAGO, CHILE**

**Introduction**

The Rector of Ural Federal University and the Rector of Universidad Finis Terrae hereby sign a cooperation agreement to the benefit of both institutions according to the following clauses:

**I. Objectives**

Both universities agree to promote:

1. Institutional, academic and scientific relations.
2. Teaching and research activities.
3. Student and professors exchange.
4. The exchange of information on research subjects and materials of common interest.
5. Debate and the exchange of experiences.

**II. Development**

In order to carry out the objectives indicated in the preceding section, both parties are developing an « Annual Activity Plan » that will be deemed a part of this Master Agreement.

**III. Representatives and correspondence**

Each institution will appoint a representative in charge of communicating with the other institution regarding matters under this agreement and all affairs relating hereto, who shall ensure that the objectives are attained.

**IV. Financing**

Both universities will facilitate the means necessary to develop this agreement.

**V. Duration**

This agreement will enter into effect from the date of its signature and for a period of 5 years. It will be automatically extendible for equal, successive periods unless one of the parties gives notice to the other, 6 months in advance, of its intent either to terminate it early or not to extend it. In that case, the activities that are under way at that time shall be continued until fully completed. The agreement may be amended or supplemented by mutual agreement of the parties.

  
For Ural Federal University

Victor Koksharov  
Rector

Date: \_\_\_\_\_



  
For Universidad Finis Terrae

Cristian Nazer Astorga  
Rector

Date: 01.10.20

